# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 7 JANUARI 1963 — No. 4533

# Gobernador Debrot a cuminza cu bishitanan riba e Isla

**ORANJESTAD, — Diasabra mainta cuarto pa diez Gabernador mr. dr. N. Debrot a cuminza cu su bishitanan riba nas isla, bishitando primeramente e Marinierskazerne na Savaneta, na unda oficialnan di e campamento aki a brindele un alegre bienvenida. Bau di bebemento di koffie den compania di e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba, sr. Debrot a hanja tende diferente tópiconan interesante tocante di e Marinierskamp.**

Su Excellencia mr. Debrot y gezaghebber interino I.S. de Cuba a worde ricibi na e campamento pa e majoor der mariniers G.J. Ballieux. Despues di un paseo corto door di e campamento un bishita a ser haci na e „longroom" na unda primeramente Gobernador Debrot a ser presenta na e demas oficialnan di e campamento.

E huesped halto despues di esey por a sosega un poco hau di un koppie koffie y sandwich. Esaki pronto a bira un reunion cu un ambiente masha bon den cual e gobernador a hanja un splicacion di varios di e aspectonan di e campamento.

Prome di a bandona e campamento, mr. Debrot a haci ainda un paseo den e campamento.

**Na Bestuurskantoor**

Direktamente despues di e bishita na e Marinierskamp, Su Excellencia, a dirigi su mes pa Bestuurskantoor, na unda tabatin pa diezun'or un reunion cu e Bestuurscollege di Aruba.

Cu excepcion di diputado F.J. Tromp, kende ta na Puerto Rico, e Bestuurscollege completo a conferencia durante basta rato cu e Gobernador.

Resto di dia e gobernador tabatin liber y a pasele den compania di sra. Debrot y nan jiu muher Jane.

Diasabra anochi Su Excellencia a tene un dinner pa invitadonan den e Papiamento-Room di Aruba Caribhean Hotel, na cual un gran cantidad di cuidadanonan prominente a sinta. Mescos cu e recepcion di un anochi anterior den Basiruti, e dinner di diasabra anochi tambe por ser jama uno cu a satisface tur e presentenan.

Ayera mainta famia Debrot a assis i na un servicio di misa den Misa Protestant na Oranjestad. Resto di dia Gobernador Debrot tabatin liber atrobe.

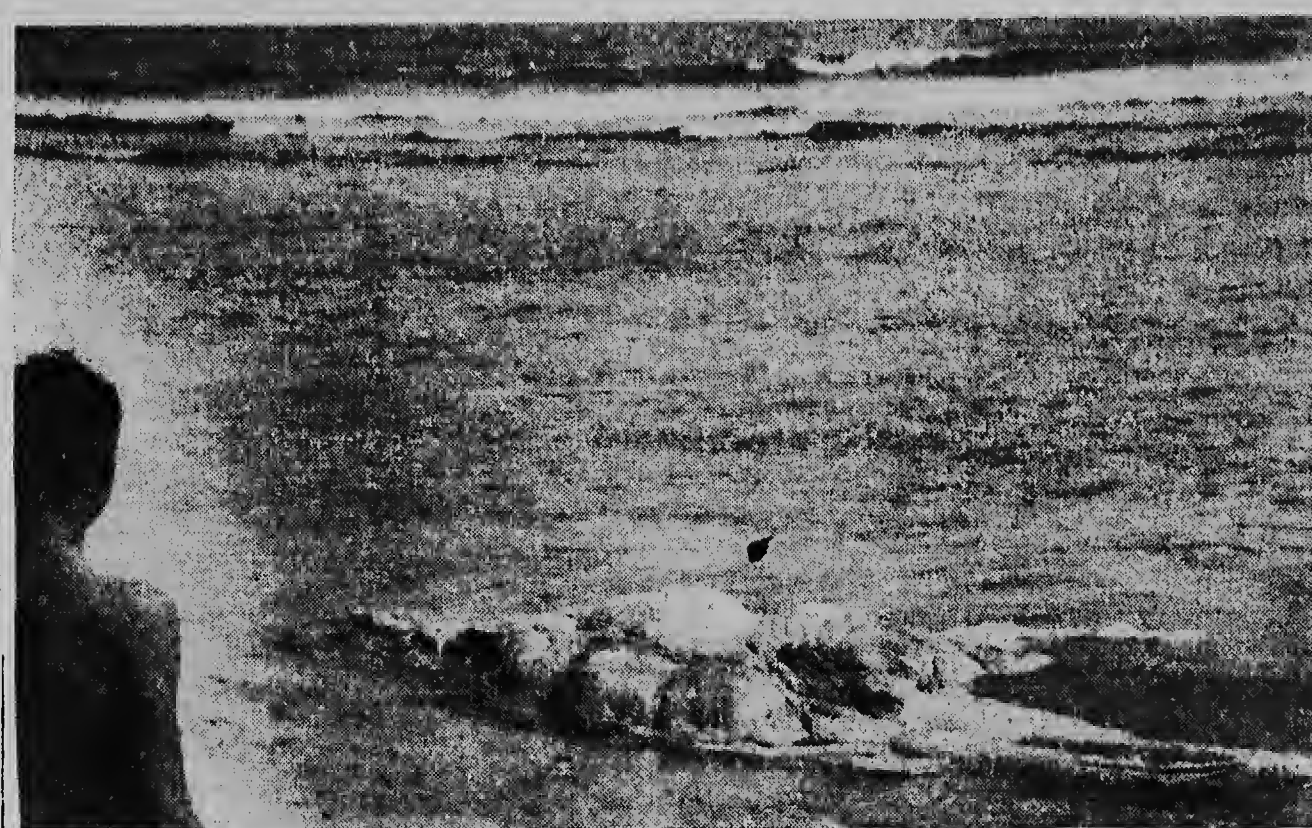
Awe mainta pa nueb'or y mei e Gobernador ta cuminza cu bishita pa nueb'or y mei e refineria di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

## RECEPCION HOPI ANIMA DEN BASI RUTI

BASI RUTI, 7 jan. — E prome punta riba e programa di bishita di e familia N. Debrot-Reed na Aruba tabata e recepcion publico, cual a tuma lugar diabierne anochi den Basi Ruti, y na cual ocasion di e prome bishita largu di Gobernador y su famili na Aruba como tres cien hende a atende. Mester ta un gran satisfaccion pa e familia Debrot pa weyta cuantu e poblacion di Aruba ta aprecia e bishita aki. Di tur clasenan social di e comunidad personanan a bai Basi Ruti pa encontra e prome gohernador Antillana y pa goza di e hospitalidad di sr. Moroso y su staff.

## SRA. STEELE TA PAPIA PA WOMEN'S GUILD

ORANJESTAD, 7 jan. — Dia 8 di januari venidero sra. Steele, esposa di sr. Robert P. Steele, lo tene un charla pa miembronan di e Women's Guild di Seroe Colorado. Tema di e charla aki lo ta: „Christian Attitudes in the Aruban Home".



# Sin gusto G. Kok ta tuma despedida di Antillas

## *Aruba tabata su promer amor*

**ORANJESTAD, 7 jan. — Grandi tabata diabiernes atardi e interes cu a reina den Club Caribe na momento cu e inspectie van het onderwijs a prepara e despedida pa e adjunct-inspecteur di ensenjanza G. Kok. Casi cien hende tabatin sinta den e sala pa scucha e diferente oradornan y finalmente pa preta personalmente man di e homber, kende su spoornan especialmente na Aruba, no por ser kita facilmente, pa e manera meritorio cu el a haci su mes den e diezseis anjanan cu el a move su mes riba terreno di ensenjanza, bida social y politica.**

Ministro di Ensenjanza E.O. Petronia tabata un di e oradornan, kende a dirigi su mes cu un discurso simpatico na sr. Kok. El a recorda su prome contacto cu sr. Kok, ora cu e ultimo aki como un di e fundadornan di U.N.A. a hanja asiento den e prome Eilandsraad di Aruba na 1951. Den e tempo aki sr. Petronia ta recorda sr. Kok como un luchador fuerte y retador, kende sinembargo tambe tabata posee e comprendemento y e boluntad pa coopera cu su adversarionan politico.

Ora cu sr. Kok mes despues a bai traha na e departamento di Ensenjanza na Bestuurskantoor sr. Petronia atrobe a constata com aki el a worde confronta cu un figura fuerte, kende di un banda tabata bringa pa su opinion, pero di un otro banda tabata cumpli sinceramente cu e decisionnan tuma door di su superiornan, maske cu esakinan no tabata mescos cu esnan di dje.

Na nomber di gobierno e ministro a gradici sr. Kok, specialmente tambe pa tur loke el a haci despues na e inspectie van onderwijs. Orador a constata cu satisfaccion com na e despedida aki for di Antillas e cabuja di e carrera di sr. Kok no a kibra. Finalmente el a expresa e deseo, cu sr. Kok lo por ser dispuesto pa juda ora cu ya estableci na Hulanda, e gobierno di Antillas lo por bin haciele e peticion pa haci algo pa e hubentud Antillano.

**Hopi bon calidadnan**

Tambe e otro oradornan a expresa palabranan di aprecio: e adjunct-inspecteur di Ensenjanza F.B. Tromp, diputado di Ensenjanza F. Wernet, e inspector di ensenjanza T. Sprockel, presidente J.C.A.M. Bezems di e R.K. Bond voor Onderwijzend Personeel „St. Thomas" y Frere-directeur Bonifacius di e Frerenan di La Salle, na unda sr. Kok a cuminza traha pa prome biaha diezseis anja pasa. Energia, forza pa logra algo y e talentonan organisatorio di sr. Kok a worde elogia den diferente palabra pa e oradornan.

Sr. Bezems a jama sr. Kok un homber cu por sirbi como ehemplo pa hopi otro. „Bo tabatin un wowo habri pa e necesidadnan di e hubentud Arubano", asina frere Bonifacius a observa.

**„Semper fidelis"**

„Ora cu na 1951 mi a despidi di St. Dominicus College mi a hanja un oloshi como regalo, cu mi ta histi te ainda den cual tin e inscripcion „semper fidelis": semper fiel.

Sr. Kok a admiti cu gusto cu su fieldad na Aruba nunca no por ser ninga. „Mi ta un homber cu semper ta keda tene na su prome amor. Y como cu den Antillas mi a bai traha na prome lugar na Aruba, mi a entrega mi corazon na e isla aki." „Te ainda e realidad no por drenta den mi, cu awor mi ta bai tuma despedida di Aruba", asina sr. Kok a continua. „Mi a sinti cu esaki no ta un „adios" sino un „hasta la vista".

Su enlace cu Aruba sr. Kok a splica pa un parti door di e hecho, cu aki, tempo cu el a jega diezseis anja pasa, el a hanja masha hopi oportunidad pa desarolla su mes. „Ta pa un homber e satisfaccion di mas grandi ora cu e bai traha na un lugar, na unda e ta hanja e idea, cu nan tabata spera riba dje. Si e hanja un lugar di traha den cual e por desarolla henter su personalidad, y na cual nunca e ta descubri presunto calidadnan cerca su mes.

„Un tal lugar pa traha mi a hanja na Aruba". Sr. Kok a bisa cu awor e ta bai Hulanda („O pais di mest y mist"), pa motibo cu e ta considera e reunion di su famia mas importante cu su enlace cu Aruba.

Ya caba tin dos di su jiunan na Hulanda. Numero tres lo a bai na september venidero. Orador taba a di opinion, cu e tata, como pastoor di su famia, mester haci tur loke cu e tin pa tene su famia mas tanto posibel cerca otro. Sr. Kok a gradici su superiornan pa e confianza, cu semper e por a goza henteramente y su coleganan pa e amistad y cooperacion. „Den mi corazon lo mi hiba e calor di Antillas pa Hulanda". „Bin bishita mi ora cu boso bini Hulanda".

Na Hulanda sr. Kok lo accepta e puesto di inspecteur van het onderwijs na Haarlem.

## REDUCCION DI TRAFICO AEREA TA COSTA 30 MIL

ORANJESTAD, 7 jan. — E reduccion di e bishitanan di avion na Aruba ta claramente visible den e proposicion di e di cincu alternacion den presupuesto insular di 1962. E entradanan calcula pa e anja aki na placa di aterrizahe y di parkeer ad. Fl. 150.000.— ta worde rebaha cu Fl. 30.000.— esta 20 porciento pa e anja aki. Nos por corda cu e trafico aerea a baha hopi den 1962, e.o. pa motibu cu Delta Airlines a bai bula cu Jet riba e ruta aki, y pesey no por a terriza mas na Aruba. Delta a promete pa bini bek asina cu Aruba hanja un aeropuerto di jet.

**Oficina di informacion**

Mientras tantu B.C. a propone na eilandsraad pa establece un oficina chikitu pa informacion den e edificio di aeropuerto, pa turistanan cu ta drenta. E gastonan pa e oficina aki ta ser calcula pa mas o menos fl. 3000,—.



Den e provincianan den norte di Hulanda hopi sneeuw a cai. Riba e portret aki nos ta mira un caminda cubri cu sneeuw riba e isla Schiermonnikoog.



E familia real di Inglaterra a pasa e dianan di Pascu na Sandringham. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Reina Elizabeth, Prinses Margareth, Prince Andrew y mama di reina. E foto a ser tuma prome cu e trein real a sali pa Sandringham.

## NOTICIA DI POLIS

**Pelea di famia**

ORANJESTAD. — Diabiernes atardi pa cuat'or y mei un caballero a para su auto pick-up dilanti di warda na Oranjestad y parti patras di e pick-up tabatin un kashi di boeki tur kibra. Parce cu ta senjora di e caballero aki a kibra e kashi cu un martin, pa motibo cu e homber kier a hiba e kashi na cas di un primo. Na su turno e homber e ora ey a dal e muher cu e banda bot di un machete na e parti abau di su braza robez. E senjora door di e sla aki a hanja un corta chikito di 2 centimeter. Polis mester a mustra nan tur dos riba nan mal conducta.



**Chofer a coi for di auto**

SAN NICOLAAS. — Chofer di auto A-1475 diahiernes mainta pa och'or di mainta a cai for di e porta robez di su auto net den e lorada di Helfrichstraat. E auto, sin chofer, a corre bai dal riba un palo di luz y a hanja un danjo di fls. 750.—. E chofer, J.A., despues cu dokter a mirele por a bai cas atrobe. Prohablemente el a hanja un hersenschudding leve. Causa di e accidente ta cu e chofer a leun riba e porta, cu no tabata bon sera.



## BOLO PA MUCHANAN ENFERMO

SEROE COLORADO, 7 jan. — St. Christoffel Club di Seroe Colorado lo bai tene dia 12 di januari venidero un venta grandi di bolo den e cantina pa hubentud di e puehlecito aki. Ganashi di e venta aki lo bai pa e cuido medico di muchanan Arubano, kende mester bai Corsow pa largo tempo pa tratamento di nan enfermedad. E accion di bolo ta bau direccion di sra. Charlotte Fitzgerald. Por cumpra e bolonan riba diasabra di nueb'or y mei mainta pa diezdos 'or y mei di atardi den e cantina.

## POCO AWA A CAI NA 1962

**SEROE COLORADO, 7 jan. — Segun e calculonan di awacero cu a ser haci na Seroe Colorado e cuntidad di awa cu a cai anja pasa tabata hopi abau. E laboratorio di Lago a midi na 1962 un total di 12,70 inches, mientrus cu e promedio durante di e ultimo trinta anjanan ta 14,97 inches. E anja di mas seco den e periodo aki tabata 1930 cu 5.35 inches, mientras cu 1955 cu 36.11 tabata esun di mas muha. Segun Pan-Aruban a informa, Lago a constuta cu e promedio ta baha den e ultimo anjanan. Na november y december p.p. a cui respectivamente 1.31 y 1.67 inches di awa.**

## EMISORANAN LO WORDE PAGA PA PROGRAMA DI A.V.D.!

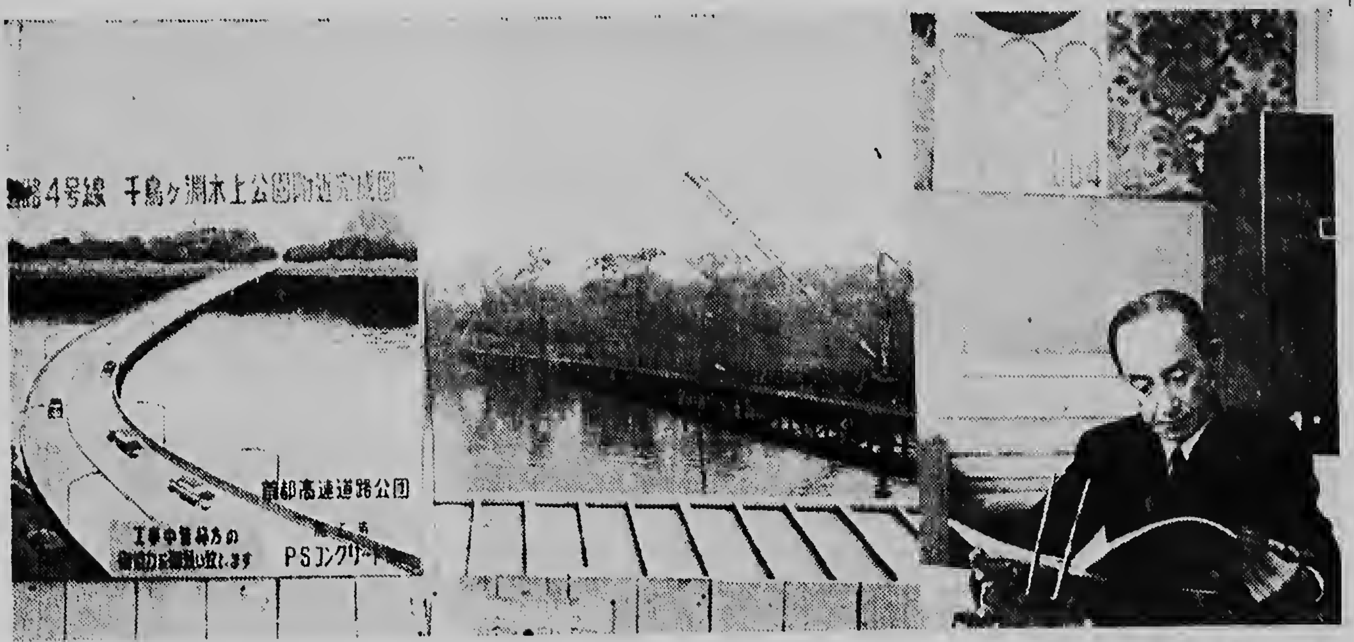
**ORANJESTAD, 7 jan. — Te cu awor e emisoranan radial na Aruba nunca tabata pidi gobierno un compensacion pa e hora di transmision, di cual e Arubaanse Voorlichtingsdienst tabata haci uso. Awor Bestuurscollege ta propone na Raad pa, mescos cu e caso ta cu Regeringsvoorlichtingsdienst, paga pa e tempo di transmision cu Voorlichtingsdienst ta usa pa su mes programanan. Si e compensacion aki drenta na vigor dia 1 di maart 1962, anto e begroting di 1962 mester worde aumenta cu un suma di fls. 3.500,—.**

**E Eilandsraad di Aruba pronto lo tin cu duna su decision tocante di e asunto aki.**

## ARUMINCO TIN MESTER DI DOS TON

ORANJESTAD, 7 jan. — E investigacionnan cu e Arubaanse Industrie en Mijnbouw Maatschappij N.V., Aruminco, ta haciendo den e suelo di Aruba lo bin costa, segun e splicacion na e quinto modificacion den begroting pa 1962, e suma di fls. 700,000.—, dos ton mas tanto cu e capital cu e N.V. tin. Como cu Aruminco no ta den estado pa financia e gastonan di investigacion for di propio medionan, e plan di mas anja pa Aruba te ainda no a worde aproba y cu tampoco na 1962 algo a worde ricibi di e placanan cu a worde pidi na e fondo di ayudo di E.E.G., Bestuurscollege di Aruba a propone na Raad pa duna Aruminco un fianza di fls. 200,000.— for di e caha di placa di e isla.

**Diabierne nos oficina a ser informa cu tabatin un monstruo na Grape Field. Nos a bai mira y nos a descrubi e restonan mortal di algo cu ya a muri di hopi dia. Nos no por a constata ta na kiko e restonan aki tabata pertenece. Despues algun trabador di Lago a saca e cadaver for di awa pa investiga mihor kiko e tabata. A resulta despues cu tabata e restonan di un Manta, un pisca reluciona nu tiburon. E animalnan ta pisa generalmente mas o menos 500 liber, mientrus cu e ehemplar mas grandi conoci tabata pisa 5.500 liber. Sr. Leo Chance, un piscador cu experiencia, a conta nos cu el a jega di mira un manta cu tabata mus grandi cu e patio di Basi Ruti. E animalnan aki tin dos cos manera braza bandu di nun bocu cu cua nun ta coge pisca pa come. No por come e bestia aki pero si e tu masha peligroso. Pesey piscadornan ta keda leu for di nan. Poco tempu pasa nan a senja la un manta grandi den Lagoen na aeropuerto. Pilotonan di uvion a mir'e ora nan tabata baba. El a keda algun dia den e lagoen y despues a disparce.**



Tokio ya ta prepara su mes pa e weganan olimpico cu lo tuma lugar den october 1964. Na robez nos ta mira un caminda cu nan ta traha especial pa e trafico y na drechi nos ta mira sr. Shigeru Yosano, secretario general di e comite organisativo pa e weganan den su oficina.

# Situacion na Katanga

**LEOPOLDSTAD, 7 jan. — Forzanan Katangues di guerra a bula dos brug pa blokia caminda pa Kolwezi. Un brug tabata keda na 45 km. na West di Jadotstad, cu tabata den man di e forza di polis di Nacionnan Uni, e otro ta keda mas cerca di Kolwezi.**

**President Chombe di Katanga y hopi minister Katangues ta den e cindad aki. Di fuente diplomatico na Leopoldstad nan a participa cu e forza internacional di polis lo no por sigui actualmente.**

Sir Patric Dean, e delegado Ingles cerca Nacionnan Uni, a declara despues di un entrevista cu secretario general Oe Thant, cu el a hanja segurisacion, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo limita pa consolidacion di nan posicion rond di Jadotstad y cu nan lo sali na Kolwezi solamente ora cu nan ricibi orden for di New York.

Nacionnan Uni a laga parti ayera pamflettanan na Elisabethstad, den cual nan ta avisa e poblacion, cu cada uno cu ta checuta e politiek di president Chombe, lo wordu castiga severamente segun e leynan Congoles.

Gustave Dechamps, un negociante di Elsabethstad a sali pa Salisbury y a declara, cu a muri na Elisabetstad entre 300 y 500 habitante, ora cu trupanan di Nacionnan Uni a tira riba e ciudad. E poblacion di Elisabethstad ta bringa pa un cosecha di nan.

Principalmente soldanan Ethiopes a comportanan masha malu. Nan ta basha por a di cas aden ora cu esakinan no ta habri. El a bisa tambe, cu 25 solda merecenario a defende Jadotstad durante tres dia contra un forza di polis di Nacionnan Uni.

Na Brazzaville nan a ricibi un comunicado di e gobierno Katangues, den cual a bisa tambe, cu nan a bringa masha pisa cerca di e brug Moelingwisji. Tambe nan a anuncia den e comunicado, cu a muri na bringamentunan na Elisabethstad 300 homber, muhe y muchanan.

E secretario di estado di exterior di Ethiopia, Mekasja a desmenti, cu e militarnan Ethiopes, cu ta forma parti di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo, a tira ... recien bringamentunan na Elisabethstad un muhe Frances mata. Segun e segundo minister, investigacionnan a mustra, cu e soldanan sin diciplina di president Chombe cu tabata tuma a comete e a esinato aki.

Un bosero di Nacionnan Uni na New York a bisa, cu e organisacion a laga haci un investigacion inmediatamente despues cu nan a anuncia morto di dos muhe Belgo, pafor di Jadotstad nan a tira riba e muhenan, ora cu nan a trata di scapa cu nan auto door di un colonne di militarnan di Nacionnan Uni, despues cu nan a hanja orden pa para. Secretario general Oe Thant a expresa entre tantu na minister Spaak, di duele pa e accidente aki.

E chercito di Nacionnan Uni na Congo, ta conta mas di 19.000 homber, asina e cuartel general di Nacionnan Uni a participa. E contingente mas grandi ta bini di India. Esaki ta 5.625 homber. Esun di mas chiquito ta bini di Brazilia. Y esaki ta dos homber.



Un imagen for di Elizabethstad, e capital di Katanga. Soldanan di N.U. ta carga armanan di mortier bao di proteccion di autonan blinda.

## RALPH BUNCHE NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Ralphe Bunche, a yega Leopoldstad. Den su declaracion Bunche a bisa entre otro, cu Nacionnan Uni solamente por finalisa nan trabao na Katanga, si nan libertad di movimentu ta tur caminda segura, tambe na Kolwezi, cu ta e delaster baluarte di president Chombe di Katanga. Segun e agencia Ruso di prensa „Tass". Bunche ta un agente di e ministerio Mericano di exterior. E agencia di prensa ta di opinion, cu nan ta prepara actualmente na Congo un partimentu di e riquesanan Katangues den fabor di e Monopolionan Mericano.

Union Miniere du Haut Katanga, mester a stop cu tur su actividadnan pa elabora su productonan na Katanga pa falta di corriente, asina e compania a participa na Brussel.

Bunche a declara tambe, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo continua cu nan operacionnan, pa crea den henter Katanga, tantu den Noord como Zuid, un libertad di movimentu. Ademas di Kolwezi Bunche a menciona e base aerea Katangues Sakania, na e frontera cu Rhodesia, y Dilolo den e parti West di Angola.

Dr. Bunche a bisa di ta spera, cu nan lo continua cu e otro operacionnan sin ningun resistencia.

## RHODESIA Y NACIONES UNIDAS

SALISBURY, 7 jan. — Gobierno di e federacion di Rhodesia a laga Nacionnan Uni sa, cu nan lo laga avionnan haci vuelo di patrulla banda di e frontera di Rhodesia, pasombra avionnan di N U. a viola espacio aerea di Rhodesia. Ayera mainta tres avion Sueco di e forza internacional di polis a bula riba territorio di e federacion. Gobierno federal a protesta en relacion cu esaki, cerca Nacionnan Uni. Nan kier un aclaracion. Den e protesta nan a menciona violacionnan di e espacio di Rhodesia pa avionnan di Nacionnan Uni, algun tempu pasa, y cu nan ta pone na conocementu di e organisacion.

Esaki a ofrece nan excusa y a participa, cu nan a duna orden pa no bula mas leu cu un y mei kilometer di e frontera di Rhodesia.

## PASTOOR DI CANTERBURRY A RETIRA

LONDEN, 7 jan. — Dr. Johnson, di Canterbury a baha di su puesto y reinado Ingles a bai di acuerdo cu su retiro. Dr. Johnson tin 88 anja, y na fin di 1959 el a haci riba invitacion di e comité Chines pa paz, hunto cu su casa un bshita pa China comunista. El a viaha e tempu ey via Moscu. Na anja 1954 dr. Johnson a declara bao di juramento pa e embahada Mericano na Londen, cu e no ta miembro di e partido comunista. Na anja 1956 nan a insisti pa e retira en coneccion cu e actuacion Ruso na Hungria. Varios biaha su admiracion pa comunismo a trece den conflicto cu e autoridadnan religioso. Na 1961 dr. Johnson a declara den un transmision Ingles di radio, cu e ta kere, cu e comunismo ta e evangelio di Jesu Christo. Un anja prome el a bisa den un transmicion di television na Canada, cu e ta di opinion, cu Union Sovietica y China comunista a cumpli cu e trabao di Christu door di duna hombrien enan di come y cuida pobernan.

## DELIBERACIONNAN ENTRE RUSIA Y BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 7 jan. — A cuminza na Rio de Janeiro deliberacionnan tocante un acuerpo di pago y un acuerdo comercial entre Rusia y Brazilia. Un comision Ruso Brazilenjo ta analysa e actual situacion comercial y e posibilidadnan pa expande comercio entre ambos pais.

Di banda di Brazil nan no ta lucha solamente pa aumenta exportacion di e articulonan tradicional di export, manera coffie, cacao, sisal y fruta citrus, pero na cuminza cu export di productonan Brazilenio di industria.

Un exposicion di industria Brazilenjo na Rusia mester duna un push pa esaki.

## COMUNISTANAN DI INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 7 jan. — E president dje partido comunista na India a declara na su yegada den e capital di India for di Moscu, cu e perspectivanan riba un arreglo pacifico dje kestion di frontera entre India y China ta duna algun speranza. E no ta bisa pa kiko e tin tantu optimismo. E president a haci un viahe di 4 siman door di Europa pa explica punto di bista di su partido den e conflicto cu China na partidonan comunista y diferente pais. El a pasa Londres y Roma.

## DESEONAN DI PAPA Y CHROESJEF

ROMA, 7 jan. — Papa Johanes y prome minister Chroesjtsjef a manda deseonan di un bon anja nobo pa otro, asina e corant di e partido comunista di Italia La Unita a participa. Prome Chroesjtsjef a manda un telegram y Papa a contesta despues den latino.

## ARUBA NO TABATIN CARNI

ORANJESTAD, 7 jan. — Pa motibo cu e barcu cu 290 baca for di Puerto Limon pa Antillas mester a jega Aruba bispu di anja nobo y contra su custumber a cambia su rumbo pa Corsow, Aruba den e tempu ey casi a keda sin carni. Tantu e carni frescu cu e carni di ijs a ser bendi por completo den e carnicerianan. Hopi placa a ser paga pa carni di cabritu y di porco den e dianan ey. E situacion critico aki a ser resolve ora cu dia 2 di januari e barcu di baca a drenta y a descarga 90 bestia.





## PRESUPUESTO DI ARUBA TIN SALDO DESFAVORABLE DI FL. 1,3 MILLON

ORANJESTAD, 7 jan. — Segun e carta cu awor a ser publica di dia 6 di november 1962 di B.C. pa eilandsraad e presupuesto di 1962 despues di e ultimo (5) alternacion lo mustra un saldo desfavorable di fl. 1.359.125.—. Esaki ta pa causa cu den e anja 1962 algun desarollo financiero menos favorable a tuma lugar.

Un di es contratiemponan tabata e facto cu, cu na proyecto di e presupuesto pa 1962 nan a supone cu es werkverschaffing lo a termina durante e anja aki, locual despues no por a ser realiza. Un puesto di fls. 100.000.— tabata riba e presupuesto pa esey, mientras e gastonan pa werkverschaffing durante 1962 tabata Fl. 725.000.—, un diferencia pues di Fl. 625.000.—.

Un otro contratiempo financiero a ser causa pa e liquidacion di belasting cu Land, segun e art. 88 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

E pago cu e territorio insular mester haci na Land di anja 1962 ta casi Fl. 1.000.000.— mas haltu cu a ser calcula. E diferencia aki ta ser causa te na un suma di Fl. 321.000.— pa entradanan desfavorable pa derechonan di im- y exportacion, e omzetbelasting riba cerbez y accijnzen na 1961, y te un suma di Fl. 658.000.— pa motibo di entradanan mas haltu pa inkomstenbelasting y winstbelasting na 1961, di cual e parti di Land mester worde paga na 1962.

Por fin ta mustra manera e saldo desfavorable di Water- en Energiebedrijf lo ta hopi mas haltu cu nan a calcula. E suma pa e puesto aki riba e presupuesto mester ser subi cu Fl. 500.000.—.

## TUR TRUPIALNAN TA CONTRIBUI NA FIESTA DI HUBILEO

ORANJESTAD, 7 jan. — Dia 11 di e luna aki nan lo tene un gran fiesta na ocasion di e hubileo di dies anja di trupialnan e club hubenil Arubano riba terreno di e club den La Salle straat.

Na es anochi aki tur departamento di trupial lo contribui. Asina Frere Alexius ayera mainta a participa na prensa.

E anochi di fiesta aki na cual algun invitadonan y tambe tur mayornan di e miembronan a worde invita lo ser habri pa un senior Trupial, despues di cual un programa varia ta sigi, den cual e juniornan lo canta e adspirant seniornan lo presenta algun schets, y e seniornan lo toca.

Punto culminante di e anochi lo ta un tableau den cual tur e hungadornan di comedia di pasado un biaha mas lo presenta dilanti publico. Na es tableau aki Sr. Hubert Booi lo papia e texto.

Segun nan ta spera tambe sr. O.E. Petronia den su papel di tata di un trupial y tambe minister di cultura y educacion lo hiba palabra. Despues di e anochi lo tin un recepcion den e club.

Dia 13 e fecha exacto di e hubileo un misa santu lo ser dedica pa gradicimento den misa di San Fransisco. Despues e Trupialnan lo celebra e fiesta den circulo intimo.

### Perla di Caribe

Na ocasion di e hubileo e trupialnan lo duna na Februari un representacion di e obra „Perla di Caribe", cu a ser traha pa sr. Hubert Booi y Frere Alexius huntu unicamente pa e esfera di Aruba, y cu cua na 1955 nan a cosecha hopi exito.

Despues nan a pidi Frere Alexius hopi biaha ainda pa trece e obra „Perla di Caribe" un biaha mas, y awor e obra for di diferente siman caba ta worde studia pa e trupialnan atrobe.

















E ciclista di Luxemburgo Charlie Gaulle a firma su contract pa e temporada nobo cu Peugeot-B.P. E fenomeno riba e portret aki ta den presencia di Gaston Plaud su manager y e director comercial di Peugeot, Demange.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisanan pa nan hisa nan mannan!" „Hisa boso mannan ariba!" 2. „E jefe a bisa pa nos entrega nos mes." „Pa mi ta mehor!" „Keda ketu!" 3. „Pancho ta bon. Pero.. y Cisco?"




*PEPITA*



1. „Mi ta gusta e programa nobo, „Adan Smith cirujano de guardia"! 2. „Ami no ta hanjé serio!" 3. „Mi no sabi pakiko, pero e ta masaa bon traha." 4. „Anja pasa Adan Smith tabata un duiker na television."






Den e ciudad aleman Frankfurt na ocasion di e accion „pan pa mundo" un tal Holoshi di hamber a ser establece pa mustra cu riba mundo ta muri cuater mil hende cada ora di hamber. E accion ta sali di e misa Lutherano aleman.

## OPENBARE AANBESTEDING

**Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 8 februari 1963, ten kantore van de telefoondienst worden aanbesteed de levering van :**

### 150 TELEFOONMASTEN

**Leveringsvoorwaarden en specificatie zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de telefoondienst Hendrikstraat 22, Aruba.**

**Het Hoofd van de Telefoondienst,**
**J. HOLLANDER, Ing.**



# Dos pa cero Aruba Jrs a gana Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

**E promer encuentro di futbol hoofdklasse den anja 1963 a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre Aruba Jrs. y Jong Aruba. E oncena di Socotoro a resulta vencedor cu anotacion dj dos gol pa cero. Ta e segundo victoria consecutivo di Aruba Jrs. den e segundo round. Jong Aruba tin dos salida den e round number dos y a perde ambos.**

E resultado di e partido aki no a haci al momento ningun efect ariba e posicion di e equiponan, ya cu Jong Aruba cu su ocho puntonan a keda den e quinto puesto y Aruba Jrs. cu a hanja awor total di 7 ta keda tambe tog den su sexto puesto.

Gran parti di e promer tempo a pasa promer cu un shot di importancia a worde tuma den un di e golnan. Ambos banda a shot diferente cu mal direccion, pero e promer cu a bai den gol y cu suficiente potencia pa haci algo tabata uno dj Luisito Vingal di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den Keeper Nel Franken di Jong Aruba a detene e bala na tempo. Midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. tambe ta pone un shot cu e portero nortenjo ta tene.

E delantero di Jong Aruba cu ta trece poco accion dilanti di e gol di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den dos ocasion ta pone shotnan cu ta pasa net poco halto dimas. Un otro biaha un pase largo ta duncle bon oportunidad ya cu e defensanan di Los Azules ya no por a strob'e mas. E largura di keeper Ro Agumbero sinembargo ta trece salbacion. Perez ta trata di pasa e bala over di cabes di e portero, pero Agumbero su brazanan largo ta taha e bala.

Loke e equiponan tabata presta no tabata mustra cu lo a bin un gol mas den e promer tempo. Sinembargo ta bin un tog ora cu ya tabata falta menos cu un minuut pa e promer 45 minuutnan keda completa.

Luisito Vingal ta haci pase pa e hoben delantero Eddy Bekker, kende cu un shot duro y bon coloca ta pone e marcador move pa promer biaha e anochi ey.

### Escalona ta anota den segundo tempa

Jong Aruba ta haci un cambio den su equipo mandando e delantero Cheppy Kelly den wega na luga di Tolin Ridderstap.

Y e linea dj atake di e equipo aki ta lanza peligroso atake den e promer minuut di e segundo tempo mes caba. Mariano Tromp ta hanjele so cu keeper, pero un poco ansia dimas ta ponele shot demasiado halto.

Poco despues ta Cheppy Kelly ta haci un rush y pone un shot cu keeper Agumbero ta logra desvia net basta pa e no bai den gol.

Awor, contrario na e promer mitad den cual Aruba Jrs. a lanza mayoria di e atakenan, ta e equipo di Jong Aruba ta mas den atake. Nan ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e tereno defendi door di Aruba Jrs., pero falta di combinacionnan efectivo y coordinacion ta loke ta contribui grandemente na e fracaso di nan atakenan.

Aruba Jrs. no ta lanza mucho atake, pero uno di nan si ta resulta exitoso. Den di 29 minuut for dj ala drechi e delantero Fon Paula ta haci un voorzet cu ta yega cerca Eddy Bekker. Esaki ta so cu keeper y ta shot mesora. Keeper Franken ta logra cambia rumbo di e bala, pero no cu mucho suerte ya cu esaki ta yega awor cerca Boy Escalona di Aruba Jrs. kende ta shot aden pa e segundo tanto di su club.

Ora cu pa di ultimo biaha referi Toy Hoek a fluit e anochi ey, e scoreboard tabata marca ainda 2—0 den favor di Aruba Jrs.

E futbol brinda door di e dos equiponan no tabata nada di gaba. Atrobe tabata tin demasiado shotnan sin control y simplemente pa manda e bala mas leew posibel. Combinacionnan digno di hoofdklasse no a worde mustra.

Mester bisa cerca cu ambos equipo tabata falta hungadornan regular. Aruba Jrs. por ehempel no tabata tin Benny Geerman, mientras cu Teo Gil no a hunga pa Jong Aruba y Cheppy Kelly a hunga solamente mitar wega.



Den campo cubri cu sneeuw e grupo di ciclistanan entusiasto di Hulanda a tene un concurso. C. Rutgers di Naarden a bira ganador serca e amateurnan. Riba e portret aki nos ta mire durante un di e obstaculonan cu tabatin den e concurso aki.

## SPORTBOYS A DERROTA LUCKY STARS

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra atardi Sport Boys a derrota e equipo di Lucky Stars cu e abultado score di 9—0 den Wilhelminastadion den otro partido di futbol A-klasse. E triunfo aki a hisa e total di punto di Sportboys te na 17, loke ta pone nan den segundo puesto hunto cu Deportivo.

Den e division aki e batalla pa e titulo ta birando sumamente interesante.

## BAPOR HULANDES DEN DIFICULTAD

IJMUIDEN, 7 jan. — Na e costa noord di Dinamarca e bapor hulandes „Leonard" ta den dificultadnan serio den Noordzee. E bapor di 500 ton tabata cu carga di salu di caminda pa Hulanda ora cu awa a cuminza drenta den e bapor. Door cu nan no por a usa e pompnan, pasobra esakinan ta verstopt cu salu, e awa a subi den un cuarto di ora masha altu y ta kantel e bapor di banda.

Nan a midi ya caba un meter 30 den e bapor.

E capitan a participa cu nan ta trata pa alcanza Tyborron. El a pidi pa asistencia y pa un bapor cu pompnan mobiel.

## FORZA AEREA INDONES TA PATRULLA

DJAKARTA, 7 jan. — Forza aerea indones a cuminza patrulla banda dje frontera pa evita infiltracion di trupanan di exterior, asina e agencia oficial indones di prensa Antara a anuncia. Segun un anuncio di forza aerea nan a cuminza cu esaki en conexion cu concentracionnan di trupanan di exterior banda di cierto fronteranan.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 7 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „I aim at the stars" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 j.
AURORA 8.00 „El violetero" a.l.
SAVANETA 8.00 „The best of everything" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

### RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di janoari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de enero 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di*
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mamá.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## AYUDO PA SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 7 jan. — Avionnan mericano di combate y unidadnan di flota ta haciendo actualmente un bishita na Saoedi Arabia pa demostra ayudo mericano pa e reinado arabe.

Saoedi Arabia a declara cu e ta sintie amenaza pa presencia di forzanan di guerra di Egypto den e republica nobo di Jemen. Asina circulonan bon informa na Washington a anuncia ajera.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior a declara, cu Merca ta masha preocupa pa e sucesonan riba e peninsula arabe y cu nan ta pensa pa tuma medidanan cu e fin pa rebaha e tension.

# Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 21 —

Despues cu el a caba di expresa e palabranan aqui e tabata mira e cara suave di Helga su dilanti i e tabata sinti su mes culpable, pasobra e no a papia dj dje como su venidera esposa. Paquico e quier a ganja su mes?"

„Si, esei mi por comprende", Bea a responde distraido, mientras el a queda ta reflecciona, com e por tende particularidadnan over di e mucha muhe aqui. Porfin el a haci e pregunta calcula: „Indudablemente b'a logeer cerca e hendenan aqui durante bo estudionan?"

Wolf a sagudi cabez.

„No, pero wel net nan dilanti, cerca un dama anciana, quende a perde su unico yiu homber den gera.

Bea a bolbe pidi mas cocktail i a larga Wolf duné un sigaria; anto el a bisa cu un stem jen di interes:

„Bo mester a pasa un tempo hopi dificil, conde. Lo bo n' quier a conta mi mas tantu tocante bo bida? Tur loque ta di interes pa bo, ta interesa mi."

Wolf a queda agradablemente conmovi como e mucha muhe aqui quier a participa den su bida i manera e quier a drecha su descuido pa cu Helga el a cuminza ta conta e dama qui di su bida. I cu algun palabra el a conta e dama di su 15 anja como prisonero di gera. El a conte di su regreso na Frankfurt i com despues cu el a tende cu su ambos majornan a muri, el a bai pa cumpra algun cos den un tiendecito. El a papia di Helga i di su servicialidad desinteresado, di su decision absoluto, cu a pone na alcance di por a continua su estudionan.

Cu su cara den su man i cu wowonan pensativa Bea a sinta ta tende e particularidadnan ki di e historia. El a sinti cu hopi cos a queda sin ser conta i aunque cu e tabata sa pa su mes cu e no tabatin derecho riba franqueza incondicional di Wolf, sinembargo el a trata toch na hanja te na dj ultimo particularidadnan di mas intima di dje. Si, e quier a sa com leu e asuntu di Wolf cu Helga tabata caba. I paquico lo e no puntrè esei?

El a hiza cabez queda ta miré i a puntra:

„Bo ta stima e Helga aqui, conde?"

Na e pregunta inpertinente aqui Wolf a spanta. I rabia riba su mes el a responde, masha pura:

„Si, Freule, e mucha muhe aqui ta nifica masha hopi pa mi. I mj bida ta asina estrecha cuné cu pa mi no ta posible pa biba sin dje."

Ya Bea tabatin un contesta violente caba riba su lenga, pero e tabata hasta huicioso na domina su mes na tempo. I cu calmo el a responde:

„Pero bo n' ta pensa toch seriamente na casa cu e mucha muhe aqui, n' t'asina?"

„Paquico no"? Wolf a puntra irrita 'trobe.

Bea a sonrei. Esaqui tabata un sonrisa bofonante.

„Wel, motibu di esei bo mes lo por comprende, conde. Esei ta innecesario pa mi menciona bo. El a pusha su glas pa e homber di bar pa esaqui jen'e di nobo. El a saca un spiel for di su cartera i a queda ta mira esaqui cu atencion.

Loque e quier a logra cu su ultimo palabranan a socede tambe. E veneno di e duda a cuminza ta comé i Wolf tabata bisa den su mes cu e dama no tabata completamente sin error. Helga lo por aplikė den e circulonan aqui. Lo e ta capaz di sigui cu e normanan aqui di aristocracia. I e una motibu di su praktijk, e n' la hanjé obliga na cerra conoci cu personanan principal i di influencia. Com Helga lo bin sintié den e circulonan aqui? Lo e bin sintié bon? Lo nan sigui mira den dje e dama cu tabata bende den e tienda chiquitu?

„Mi ta spera cu nos luga lo agrada bo, conde", Wolf a tende un stem ta bisa su tras i ora cu el a bira, el a hanjé ta mira den dos wowonan carinjoso di e baronesa simpatica.

„Mi ta sinti mi masha contentu aqui, baronesa. Masha danki". I el a sonrei tambe cu e dama aqui.

„Ta di masha interes pa mi di tende cu mi huespednan ta hanja nan bon i satisfecho den mi cas", e baronesa a continua, tirando un bista critica riba su sobrina.

Prome cu Wolf por a hanja ocasion di sigura e baronesa dj nobo com bon e ta hanjé den su luga, a bini un criar cerca e baronesa i a bisé algu na boz baho. Cu un disculpa murmurra e dama a despedi i a sigui e criar.

„Mi tanta ta desgusta, pasobra mi a pone beslag enter anochi riba bo", Bea a bisa cu un sonrisa maligno, ora cu nan tabata solitario 'trobe. „Lo e tabata prefera pa mi a preocupa mi cu e tercionan mas bieu aya i a tene nan contentu". E a accentua e palabranan aqui di tal manera cu e ultimo palabra aqui mester a pone Wolf hari. Bea tambe a hari hunto cuné i el a agrega acerca:

„Contenta! Ainda e palabra ei cu el a bisa mi ta resona den mi oreanan. Ta parce wel un chanza, pero e ta realidad. Awe tardi mi tanta a tene un presentacion pa mj respecto dehernan di un yiu muhe di cas pa cu su huespednan. Cu un yiu muhe di cas e ta meen ami naturalmente i como mi no a tuma su palabranan asina tantu na pechu i como cu m'a larga pa e mes contenta e huespednan mas bieu, ta mas cu claro cu e ta rabia cu mi." Atrobe el a hari i awor el a larga Wolf mira un careda di dientenan blancu i chiquito.

Secondenan largu Wolf a queda ta mira na e mucha muhe aqui su cara berdaderamente bunita manera un diosa i cu un choque el a forza quita su cara i a bira man cohe su glas.

Ya di prome huespednan a cuminza ta bai. Palabranan nochi di despedida a cuminza ta alcanza Wolf su oreanan i e mester a primi varios mannan slap i fuerte.

El a hanja adecuado pa e tambe disparce awor i ora cu el a participa Bea su intencion, esaqui a propone pa hibé cas cu su auto. Agradiciendo Wolf a rechaza e proposicion, pero ora cu el a queda persisti caprichosamente, no a resta Wolf nada otro di haci.

Libe i handle e freule tabata stuur e caro pisa door di e caianan silencioso. Nan tur dos a cesa i de bez en cuando Bea tabata tira un bista di banda riba Wolf.

Porfin nan a yega na cas caminha Wolf tabatin su oficina. ......

## DICK TRACY

1. Despues cu Brush a muri, Tracy ta contentu di tende cu su amigo bieuw Diet Smith kier papia cuné. 2. „Si, Tracy mi tin algo cu mi ta kere cu bo tin gana di mira." 3. „Masha bon, bo por a trece oficina?" „Mi ta kere cu no, amigo, abo bini aki" 4. „Na unda bo ta?" Tracy ta puntra. „Na e tereno di test banda di mi fabrica principal. Diet Smith ta duna como explicacion."




## RIP KIRBY



1. Ross Kenton ta paga caro pa su crueldad.. 2. „Mj dedenan a bira stijf.. Lo mi no sabi ora cu mi laganan los..." 3. „E meneer ey den e kabel.. Lo mi trata di judé.."





Gina Lollobrigida a jega Paris pa traha un pelicula titula „The Imperial Venus". Aki nos ta mira com e mes ta pusha su maletanan pa e salida pa duna e fotografonan un oportunidad pa saca su portret.

# Deficultadnan cerca K.L.M.

**DEN HAAG, 7 jan. — E consebo di comisarionan di KLM na Den Haag a reuni y na final nan a saca un comunicado, den cual nan a bisa, cu e consebo a yega na e conclusion, cu bao di e actual circumstancianan nan mester duna preferencia na un directiva di 4 miembro.**

Senjoresnan mr. L.H. Slotemaker, mr. J. van der Wiel y J.C. van der Kloot, a dicidi en deliberacion cu e consebo, pa haci realidad un reconstruccion di e directiva di e sociedad y haci posibel e consebo di comisarionan, pa pone nan afiliacion di directiva disponibel y a ofrece asina nan retiro.

E consebo di comisarionan lo propone na un reunion di accionistanan cu nan lo tene dia 24 proximo, pa acepta e retiro di e personanan menciona for di 31 di maart proximo. Senjoresnan Slotemaker, Van der Wiel y Van der Kloot a declara nan mes dispuesto pa pone nan conocimentu y experiencia riba tereno di politiek di aviasion y cooperacion, di e gobierno di personal y asuntunan comercial na disposicion di KLM.

E consebo a dicidi tambe pa propone na e asamblea general cu nan lo tene dia 24 di januari proximo di accionistanan, pa nombra senjor E.H. Larive, director di Shell Tanker N.V., miembro di e directiva di KLM. Si nan acepta e proposicion nan lo forma e directiva pa prome di april proximo. E directiva nobo lo consisti di ir. F. Besancon, mr. L. de Block y E.H. Larive. Te ainda nan mester nombra un otro president director.

Etienne Henri Larive di 47 anja, e director nobo di KLM cu ta actualmente director di Shell Tankers N.V., ta conoci como comandante di e torpederonan Hulandes den segundo guerra mundial. E torpederonan aki tabata opera como un parti di e tal „Dover command", den e canal. Algun aventura cu e personanan di e torpederonan aki a pasa den, ta para den e boeki di Larive „Awenochi e Hulandesnan lo nabega".

## PROTESTA KATANGES CONTRA ACTUACION DI NACIONNAN UNI

BRAZZAVILLE, 7 jan. — Den un comunicado cu nan a saca gobierno katanges ta declara, cu e poblacion civil di Katanga a hui bow die terror pa militarnan di NU, pa mondi y a laga tur nan propiedadnan atras. Segun e comunicado tin actualmente 50.000 persona cu a hui na Mokambo, y tambe un cantidad casi mes grandi na Rhodesia.

Gobierno katanges a bisa tambe, cu ora cu e ola di crueldadnan di N.U. — awor ta pa di tres biaha caba — a cuminza, gobierno katanges inmediatamente a haci un apelacion na Cruz Roja internacional y na tur potencianan pa yuda e poblacion.

## BRINGAMENTO DEN DESIERTO NEGEV

TEL AVIV, 7 jan. — Un patrulla israelita a mata den desierto Negev dos habitante di Egypto, cu tabata arma cu Stenguns y tabatin den nan poder un instalacion di radio y a penetra den territorio israelita, asina un vocero militar a anuncia ayera na Tel Aviv. Di banda di Israel nan no a anuncia perdida.

# Dificultadnan na Peru

**LIMA, 7 jan. — Gobierno di Peru a hala tur garantianan constitucional aden. Nan a descubri un plan pa un revolucion. E conspiradornan a actua segun indicasionnan for di Moscu. Nan a haci 300 arrestacion.**

Autoridadnan militar a tuma den diferente departamento e gobernacion over. Segun gobierno e conspiradornan kier a desencadena un lantamentu.

Tambe nan kier a mata lidernan civil no comunista y e contratistanan mas importante di e pais.

E gobierno Peruano — cu for di juli di anja pasa ta wordu forma pa un junta militar — a anuncia den un comunicado, cu asesinatonan y atakenan riba centranan mas importante mester a tuma luga entre 15 y 20 di januari. E movimentu revolucionario mester a hanja e nomber „Tupac Amaru". Tupac Amaru tabata e lider di e delaster revolucion grandi di Incanan na anja 1783.

E revolucionarionan lo a hanja indicacionnan via un stacion di radio na e frontera entre Peru y Bolivia.

## DEPOSITO DI ARMA NA VENEZUELA

CARACAS, 7 jan. — Den e pueblo Venezolano San Diego de los Altos, den estado Miranda, nan a descubri un deposito secreto di arma di e forzanan di guerra di liberacion nacional, asina nan a anuncia oficialmente na Caracas. Den e comunicado di e minister Venezolano di asuntonan interino nan a anuncia cu e provicion ta contene algun ton di explosivo, cientos di granada, mina y sconei, tambe cientos di uniformenan militar.

Tambe nan a hanja documentonan di e partido comunista.

## PAGO DI FIANZA DI ESTADO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 jn. — Minister di economia di Argentina, Mendez Delfino a contradeci rumornan, cu e gobierno tin idea di adelanta e pago di e fianza dje estado di Argentina di 15 millard peso. E corantnan di Argentina a publica, cu e minister a dicidi, pa reemplasa e fianza, caminda nan ta paga den hopi caso, accion en bez di sueldo, door di placa en efectivo.

E observadornan economico ta di opinion, cu apesar di e contradiccion den e kestion aki, nan no a bisa e delaster palabra ainda.

Mendez Delfino tampoco no a tuma un desicion ainda despues di un luna cu el a acepta e puesto.

## E CASO DI PEREZ JIMENEZ

MIAMI, 7 jan. — Den e prison di districto Van Dade na Miami, tin un homber den selda number 505 cu ta e unico presu, cu tin un agente di prensa na su disposicion. Marcos Perez Jimenez tin mester di un agente di prensa, pasombra e ta bringando cu dos gobierno, esun di Venezuela y esun di Merca.

Perez Jimenes cu tin actualmente 48 anja, ta un ex homber duru di Venezuela. Venezuela a pidi Merca pa entrega Jimenez pasombra nan ta acusele di fraude financiero.

Na anja 1958 el a hui for di Venezuela y durante 4 anja e tabata cana liber na Merca contra un pago di deposito di 100.000 dollar. Den e tempu ey gobierno tabata estudia su status.

Luna pasa nan a kita e garantia di deposito, pasombra nan tin miedu, cu Jimenes lo hui pa exterior. For di e tempu ey e abogadonan y otronan tabata trata pa sakele for di prison. Su abogado a pleita for di 19 di december 14 biaha cu e jueznan federal.

E abogado a bisa cu Jimenez ta sintié slap y ta hanja remedi pa presion. E abogado aki ta mr. Walter Durante fiesta di pascu e casa di Jimenes a cumpra un espacio den corantnan den cual e ta bisa cu su casa ta inocente. El a invita periodistanan na su cas di 400.000 dollar na Miami Beach y a contanan di desea, cu Merca lo trata su casa meseos cu nan ta trata cada otro refugiado pa comunismo.

## E KESTION ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 7 jan. — Senjora Bandaranaike, prome minister di Ceylon, y president di e conferencia cu nan a tene ultimamente na Colombo, a sali ayera mainta for di Peking, huatu cu dr. Soebandrio, minister Indones di exterior pa un bishita corticu na Siang-hai y Hang Tsjeu. Despues senjora Bandaranaike lo sali pa Nueva Delhi, caminda nan ta sperele dia 10 di januari. E prome minister di Ceylon, cu a delibera durante cincu dia cu lidernan Chines a bisa, cu e tin confianza cu lo tin un areglo di e kestion di frontera entre China y India. Dr. Soebandrio'a bisa, cu actitud fundamental di e gobierno Chines, a haci posibel cu nos por a cumpli bon cu nos trabao como participantenan di e conferencia di Colombo.

Prome minister Tsjou en Lai di China a segura ambos bishitante, cu China lo tuma un actitud positivo pa tur intentonan di paisnan amigo di Azia y Africa cu kier aumenta e deliberacionnan directo entre China y India pa un reconsiliacion.

## MINISTER PRESIDENT DI SURNAM PA ISRAEL

PARAMARIBO, 7 jan. — Minister President di Surnam, mr. S.D. Emanuel, a sali ayera cu avion for di Paramaribo pa Israel. Ayanan e lo delibera cu e instancionnan di gobierno tocante ayudo technico pa Surnam. Mr. Emanuels lo keda por lo menos 12 dia na Israel.

## GASTONAN DI SEPARACION RACIAL NA MERCA

DETROIT, 7 jan. — E segundo minister mericano Lyndon Johnson a declara ajera den un discurso na e universidad di Wayne, cu separacion racial na Merca economicamente ta costa cada anja mas.

E igualdad cu Lincoln a proclama pa rasanan a libera catibunan, pero mientras tantu nos no haci emancipacion un hecho, nos ta kita libertad di esnan liber, segun e segundo president.



Riba e terreno di campamento den e serunan di Yemen un solda di republica arabe ta usa su helm di heru pa traha thee aden, durante un pausa di combate.



Durante e campeonato europeo di atletismo na Belgrado un amor profundo a florece entre e tirador di discus di Finlandia Carol Lindroos y e dama Ana Milana, un amor cu a worde sella cu un matrimonio den catedral di Helsinki.

## CONFERENCIA DI DESARME NA OXFORD

LONDRES, 7 jan. — Un delegacion dje consebo mundial comunista pa paz cu ta consisti di 10 miembro, entre kende tin e escritor Ilja Ehrenburg no tin mag di ta presente na e reunionnan di trabao dje federacion europeo contra armamentu nuclear cu nan a tene na Oxford.

Un vocero dje federacion a participa ayera, cu e delegacion comunista si por ta presente na reunionnan inoficial. Nan a tuma e decision aki, pasobra segun opinion dje organisadornan solamente e organisacionnan aki tin mag di manda delegadonan cu no tin ningun comunicacion cu potencianan nuclear. E conferencia, caminda organisacionnan pacifico di 17 pais, entre cual tin Hulanda, Zuid Slavia, India y Ghana ta presente, a dicidi pa instala un organo nobo e confederacion internacional pa desarme y paz.

Te ainda nan no a tuma decision tocante asiento dje secretariado dje organisacion nobo.

## PRAWDA TOCANTE TRATADO DI PAZ

MOSCU, 7 jan. — Prawda, e organo dje partido comunista di Rusia, a bolbe insisti ajera pa cerra un tratado di paz cu Alemania.

Cu esaki nan lo a kita e ultimo marcanan di e segundo guerra mundial y habri un barricada contra e desarollo peligroso di sucesonan na Europa. Esaki ta un deber tantu pa occidente como pa oriente. E corant no a anuncia nada dje venidero bishita di prome minister Chroesjef pa Berlin Oost, pero el a haci un atake fuerte riba politiek di canciller federal Adenauer, segun cual, „Prawda" ta existi door di aumenta tension internacional y prepara un guerra di venganza.

Segun Prawda, por ehemplo e crisis cubano, cu a worde desencadena pa elementonan cu a los di circulonan mericano cu ta goberna, a laga humanidad mira na unda e politica aki ta hiba nos.

## IRREGULARIDAD RIBA BAPOR DI INDIA

TERNEUZEN, 7 jan. — Riba e bapor Gargi Jayanti, cu ta bini di Bombay cu a tuma na Sluiskil un carga di mest artificial tabatin ayera, mientras e tabata para ainda na muelle dje compania, irregularidadnan serio. 50 miembro di tripulcion, casi tur ta indionan, tabatin keston cu e oficialnan ingles dje bapor.

Ta parce cu dos homber a lamta e sobra. Nan a bringa cu otro y e oficialnan cu ta sinti nan mes amenaza a worde hiba pa un hotel na Ternenzen.

Segun informacionnan di polis na Ternenzen, tabatin dificultadnan, door cu un maquinista a dal un miembro dje tripulacion. Esaki ta pa benter e tripulacion un razon pa ninga di traha.

## PRESIDENT DI CHECO SLOVAKIA TA BISHITA INDONESIA

DJAKARTA, 7 jan. — President Antonin Novothy di Checo Slovakia lo vega dia 12 di januari pa un bishita oficial na Djakarta, asina e agencia Indones di prensa „Antara" a anuncia ayera. E bishita di Novothy cu a tuma luga riba invitacion di president Soekarno, lo dura te dia 18 di januari segun Antara.

## ARRESTACION NA ALEMANIA WEST

Na Haslach, Alemania West, nan a aresta tres homber y un muhe riba sospecho di complicidad na un atentado di bom contra e muralla Berlines dia 16 di december pasa. Nan lo transporta e dos hombernan y un muhe pa Berlin West pa wordu sentencia ayanen. E otro di e tres hombernan lo wordu sentencia na Alemania West.

## MANIOBRANAN DI NAVO NA ALEMANIA WEST

Entre 14 y 17 di januari 1.400 militar Mericano lo wordu transporta di Merca pa Alemania West, caminda nan lo tuma parti na maniobranan di NAVO bo di e nomber „Long Thrust 4". E maniobranan lo ta bao di direccion di e general Frances Pierre Jacquet, comandante di e forzanan aliado di guerra den central Europa.



E scooter aki pa bao di awa, cu ta traha cu un bateria di 12 volt ta un di e curiosidadnan na e exposicion internacional pa deporte di awa cu ta tuma lugar na Earls Court na Londres. E vehiculo por worde usa pa observacionnan largu bao di awa.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe bo mester tin hopi pasenshi special den asuntonan di amor y familia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ta bira tempu pa bo paga mas atencion na bo finanzas, tene cuenta cu gastonan imprevisto.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe bo por consulta cu otronan riba asuntonan pendiente, trata di coopera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo lo hanja ayudo di otro si bo ta razonable den bo exigencianan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan cambia ta trece oportunidadnan favorable den asuntonan di amor.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No actua si bo no tin sigur, concentra bo mes riba asuntonan di cas.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un dia pa biaha y mehora bo amistad cu otronan, tambe den amor bo lo triunfa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 Novem...**

Awe ta un dia masha bon pa bo finanzas y asuntonan di placa, bo tin hopi influencia awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aspectonan ta favorable pa tur sorto di contactonan amistoso, bai cu calma.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No perde curashi awe, sigi busca un manera pa sali for di e problemanan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Conta bo amigunan di bo intencion y nan lo trata pa juda bo pa resolve bo problemanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 ...**

Asuntonan en relacion cu bo trabao y carrera ta mustra favorable awe, papia cu amigunan.

## PRUEBA EXITOSO CU RELAY

WASHINGTON, 7 jan. — For di e estado Mericano Maine nan a transmiti cu bon resultado un programa di television via e satelite Mericano nobo cu comunicasion Relay, pa Europa. Na Cornwall, Inglaterra nan a ricibi e transmicion bon, cu a dura 23 minuut. Tambe na Italia nan por a sigi e programa.



